

Satzbau - stilistische Varianten

Temporale Beziehungen (1)

Vorbemerkung:

- Überall dort, wo *préposition* hinter dem Wort/Ausdruck steht, folgt eine Nominalgruppe (Nomen/Substantiv + eventuelle Ergänzungen oder ein Infinitiv + Ergänzungen),
- wo *conjonction* hinter dem Wort/Ausdruck steht folgt ein Nebensatz (d.h. man findet dort in der Regel eine vollständige, konjugierte Verbform).

- Gleichzeitigkeit:

<i>pendant (préposition)</i> <i>pendant que (conjonction)</i>	während während
<i>lors de/à l'occasion de/au moment de (préposition)</i> <i>quand/lorsque/au moment où (conjonction)</i>	bei, anlässlich als
<i>gérondif</i> <i>participe présent</i>	während, beim (Bezug zum Subjekt des Hauptsatzes) als (als Partizip Präsens im Deutschen eher ungebräuchlich)

Pendant les vacances, j'ai fait la connaissance de beaucoup de gens.
Pendant que j'étais en France, j'ai fait ...

Lors de/à l'occasion de/au moment de son entrée dans le restaurant, il a souri.
Quand/au moment où/lorsqu'il est entré dans le restaurant, il a souri.

En entrant dans le restaurant, il a souri.
Entrant dans le restaurant, j'ai vu mon ami sortant des toilettes.

- Nachzeitigkeit:

<i>avant (préposition)</i> <i>avant de + inf. (préposition)</i> <i>avant que + subj. (conjonction)</i>	vor bevor ... (<u>ein</u> Subjekt, keine deutsche Entsprechung) bevor (<u>zwei</u> Subjekte)
--	--

Avant le petit déjeuner, il prend une douche.
Avant de prendre le petit déjeuner, il prend une douche.
On lui apporte le journal, avant qu'il prenne le petit déjeuner.

- Vorzeitigkeit:

<i>après (préposition)</i> <i>après avoir/être/s'être + participe du passé (préposition)</i> <i>après que (conjonction)</i>	nach nachdem ... (<u>ein</u> Subjekt, keine deutsche Entsprechung) nachdem (<u>zwei</u> Subjekte)
<i>participe présent:</i> <i>ayant, étant, s'étant + participe passé</i>	nachdem (keine deutsche Entsprechung)

Après le petit déjeuner, il va au bureau.
Après avoir pris le petit déjeuner, il va au bureau.
Après que sa femme lui a dit au revoir, il va au bureau.

Ayant pris le petit déjeuner, il est allé au bureau.

Satzbau - stilistische Varianten

Temporale Beziehungen (2)

- andere temporale Beziehungen:

<i>jusqu'à (préposition)</i> <i>jusqu'à ce que + subj. (conjonction)</i>	bis bis
<i>depuis (préposition)</i> <i>depuis que (conjonction)</i>	seit seitdem
<i>dès (préposition)</i> <i>dès que (conjonction)</i>	gleich bei sobald

Ils vont rester à Nice jusqu'à la fin de leurs vacances.

Ils vont rester à Nice jusqu'à ce que leurs vacances soient finies.

Depuis son arrivée, il n'a pas fumé une seule cigarette.

Depuis qu'il est arrivé, il n'a pas fumé une seule cigarette.

Dès son retour, il recommencera son travail.

Dès qu'il sera de retour, il recommencera son travail.